|  |  |
| --- | --- |
|  | Lateinische Bibliothek des Landesbildungsservers Baden-Württemberg  M. Tullius Cicero: Orationes Philippicae 4 |

Inhalt dieses Dokuments

Wenn Sie dieses Dokument am Bildschirm lesen, können Sie auf die Überschriften klicken, um zu dem entsprechenden Kapitel zu gelangen.

[Philippicae 4, 1-3: Die Bürger wenden sich nun gegen Antonius, und sie haben Glück, dass C. Caesar (Octavianus) an ihrer Seite ist. 2](#_Toc401490371)

[Philippicae 4, 6: Alle sind sich einig, dass der Kampf des C. Caesar (Octavianus) gegen Antonius rechtmäßig ist 5](#_Toc401490372)

[Philippicae 4, 12-14: Der Konsens des Volkes gründet auf der Tapferkeit 7](#_Toc401490373)

|  |  |
| --- | --- |
|  | Lateinische Bibliothek des Landesbildungsservers Baden-Württemberg  M. Tullius Cicero: Orationes Philippicae 4 |

Die vierte philippische Rede wurde vor dem Volk gehalten. Cicero trägt hier im Wesentlichen das Gleiche vor wie in der 3. Rede; er berichtet über die Beschlüsse des Senats.

In diesem Dokument werden solche Passagen ausgewählt, die relativ leicht zu übersetzen sind.

## Philippicae 4, 1-3: Die Bürger wenden sich nun gegen Antonius, und sie haben Glück, dass C. Caesar (Octavianus) an ihrer Seite ist.

Der Redner bemüht sich, die Übereinstimmung mit dem Volk, zu dem er spricht, zu betonen und zu vertiefen. Es gehe um die Verteidigung der res publica. Dabei sei er, Cicero, der lo­yale Anführer des Volkes. In dem jungen C. Caesar (Octavianus), den Cicero hier gleichsam dem Volk vorstellt, habe dieses einen kräftigen und mutigen Unterstützer.

Grammatisches Thema des ersten Abschnitts: attributives Gerundiv; siehe hierzu das Grammatische Material (Fundort: siehe Fuß der Seite).

| Text  Erläuterung der Symbole (**Ʃ** → GH) am Ende des Dokuments | Kommentar und Übersetzungshilfen | |
| --- | --- | --- |
| [Philippicae 4,1]  Frequentia vestrum incredibilis, Quirites, contioque **Ʃ** tanta, quantam meminisse non videor, et alacritatem mihi summam defendendae rei publicae affert et spem recuperandae **Ʃ**.  Quamquam animus mihi quidem numquam defuit, tempora defuerunt, quae simul ac primum aliquid lucis ostendere visa sunt, princeps vestrae libertatis defendendae fui. | frequentia: die zahlreiche Anwesenheit  Quirites: Anrede an die Bürger; Quiriten  princeps: der Erste, der Anführer  animus defuit / tempora defuerunt: deesse bedeutet 'im Stich lassen'. ‚tempora‘: die Zeitumstände; hierzu passt der deutsche Ausdruck ‚im Stich lassen‘ nicht so gut, so dass man ‚einschränken, behindern‘ wählen kann.  ostendere: zeigen | |
| [Philippicae 4,1, Fortsetzung]  Quodsi id ante facere conatus essem, nunc facere non possem.  Hodierno enim die, Quirites, ne mediocrem rem actam arbitremini, fundamenta iacta sunt reliquarum actionum.  Nam est hostis a senatu nondum verbo appellatus, sed re iam iudicatus Antonius. | quodsi: wenn aber. Beachten Sie den Modus des Prädikats; **GH** Konjunktiv Nebensatz: Konditionalsätze.  conari, conor, conatus sum: versuchen  hodiernus: heutig  mediocris, mediocre: mittelmäßig, geringwertig  actam: von agere, ago, egi, actum. Hier liegt ein AcI vor; man muss ‚esse‘ ergänzen.  iacere, iacio, ieci, iactum: legen  re: der Sache nach | |
| [4, 2] Num vero multo sum erectior, quod vos quoque illum hostem esse tanto consensu tantoque clamore approbavistis.  Neque enim, Quirites, fieri potest, ut non aut ii sint impii, qui contra consulem exercitus comparaverunt, aut ille hostis, contra quem iure arma sumpta sunt. | multo / iure: **GH** Kasuslehre Ablativ  clamore: Cicero beschreibt hier – logischerweise in einer nachträglichen Bearbeitung – die zustimmenden Rufe des Volkes zum vorigen Satz.  ut non: dass nicht. Der Konsekutivsatz (der von ‚fieri potest‘ abhängt) wird mit non, nicht mit ne verneint.  exercitus (Akk. Pl.) comparare: Heere aufstellen | |
| Hanc igitur dubitationem, quamquam nulla erat, tamen ne qua posset esse, senatus hodierno die sustulit **Ʃ**.  C. Caesar, qui rem publicam libertatemque vestram suo studio, consilio, patrimonio denique tutatus est et tutatur, maximis senatus laudibus ornatus est. | dubitatio, dubitationis, f.: der Zweifel  C. Caesar: gemeint ist hier → Octavian  patrimonium: die Erbschaft. Octavian hatte das Erbe seines Großonkels und Adoptivvaters → Caesar angetreten.  tutari, tutor, tutatus sum: schützen | |
| |  |  | | --- | --- | |  | Das Foto zeigt eine Porträtskulptur des Kaisers Augustus, die freilich angefertigt wurde, als dieser bereits über 50 Jahre alt war – sie stellt ihn in ewiger Jugend dar.  Standort: Glyptothek München  Photographie: Bechthold-Hengelhaupt | | | |
| [Philippicae 4,3]  Laudo, laudo vos, Quirites, quod gratissimis animis prosequimini nomen clarissimi adulescentis vel pueri potius – sunt enim facta eius immortalitatis, nomen aetatis.  Multa memini, multa audivi, multa legi, Quirites; nihil ex omnium saeculorum memoria tale cognovi. | | gratus: dankbar  prosequi: aufnehmen  immortalitas, immortalitatis, f: die Unsterblichkeit. Genitivus proprietatis (der Eigenschaft; GH Kasuslehre |
| Qui,  cum servitute premeremur, in dies malum cresceret, praesidii nihil haberemus, capitalem et pestiferum a Brundisio tum M. Antoni reditum timeremus,  hoc insperatum omnibus consilium, incognitum certe ceperit,  ut exercitum invictum ex paternis militibus conficeret Antonique furorem crudelissimis consiliis incitatum a pernicie rei publicae averteret. | | qui: Relativischer Satzanschluss (**GH** Relativpronomen), bezogen auf C. Caesar (→ Octavianus)  in dies: Tag für Tag  capitalis, capitale: tödlich (wörtlich: 'den Kopf kostend', von caput)  pestifer: wörtlich 'die Pest bringend', also: tödlich, verderblich  consilium: der Entschluss  paternus: väterlich; hier bezogen auf Octavians Adoptivvater → C. Iulius Caesar.  conficere: aufstellen  avertere: abwenden |

§ 1-3: ca. 235 Wörter

## Philippicae 4, 6: Alle sind sich einig, dass der Kampf des C. Caesar (Octavianus) gegen Antonius rechtmäßig ist

| Text  Erläuterung der Symbole (**Ʃ** → GH) am Ende des Dokuments | Kommentar und Übersetzungshilfen |
| --- | --- |
| Quae expectas, M. Antoni, iudicia graviora? Caesar fertur in caelum, qui contra te exercitum comparavit; laudantur exquisitissimis verbis legiones, quae te reliquerunt, quae a te arcessitae sunt, quae essent, si te consulem quam hostem maluisses, tuae; | quae: adjektivisches Fragepronomen (**GH** Relativpronomen)  Caesar: → Octavian  a te: von dir weg  maluisses: von malle (wie von velle und nolle) kann ein AcI abhängen. |
| quarum legionum fortissimum verissimumque iudicium confirmat senatus, comprobat universus populus Romanus;  nisi forte vos, Quirites, consulem, non hostem iudicatis Antonium. | nisi forte: falls nicht doch (hiermit wird eine als abwegig gedachte Alternative eingeleitet)  comprobare: billigen (wie probare) |
| [Philippicae 4, 7] Sic arbitrabar, Quirites, vos iudicare, ut ostenditis.  Quid? Municipia, colonias, praefecturas num aliter iudicare censetis?  Omnes mortales una mente consentiunt omnia arma eorum, qui haec salva velint, contra illam pestem esse capienda. | municipium: die Landstadt  colonia: die Siedlerstadt  praefectura: der Bezirk  salvus: wohlbehalten; haec salva velint: von velle hängt ein AcI ab; man muss ‚esse‘ ergänzen  arma esse capienda: der Aci ist von consentiunt abhängig; er enthält ein Gerundivum: **GH** Gerundivum |
| Quid? → D. Bruti iudicium, Quirites, quod ex hodierno eius edicto perspicere potuistis, num cui tandem contemnendum videtur?  Recte et vere negatis, Quirites! | hodiernus: gestrig  edicto: die Erklärung des → D. Brutus, dass er die Politik des Senats vertreten wird  contemnere, contemno, contempsi, contemptum: verachten  negatis: wiederum eine Reaktion auf eine hörbare Reaktion des Publikums |
| [Philippicae 4, 7, Fortsetzung]  Est enim quasi deorum immortalium beneficio et munere datum rei publicae Brutorum genus et nomen ad libertatem populi Romani vel constituendam vel recipiendam.  Quid igitur D. Brutus de M. Antonio iudicavit? | beneficium: die Wohltat  munus, muneris, n.: das Geschenk  ad libertatem … constituendam: attributives Gerundiv; **GH** Gerundiv |

ca. 140 Wörter

|  |  |
| --- | --- |
|  | Lateinische Bibliothek des Landesbildungsservers Baden-Württemberg  M. Tullius Cicero: Orationes Philippicae 4 |

## Philippicae 4, 12-14: Der Konsens des Volkes gründet auf der Tapferkeit

Cicero appelliert an die Bereitschaft des Volkes zur Einigkeit; er vergleicht den Kampf gegen Antonius mit dem Krieg gegen Karthago: Die Karthager waren berechenbarer als Antonius.

Grammatisches Thema: Frage, indirekte Frage

| Text  Erläuterung der Symbole (**Ʃ** → GH) am Ende des Dokuments | Kommentar und Übersetzungshilfen |
| --- | --- |
| [Philippicae 4, 12, 2. Hälfte] Numquam maior consensus vester in ulla causa fuit, numquam tam vehementer cum senatu consociati fuistis.  Nec mirum; agitur enim, non qua condicione victuri, sed victurine simus an cum supplicio ignominiaque perituri. | consensus, consensus, m.: der Einklang, die Übereinstimmung (Fremdwort: Konsens)  consociatus: verbunden  nec mirum: kein Wunder (Ausruf)  agitur (mit indirekter Frage): es geht darum. ‚Qua‘ ist hier adjektivisches Fragepronomen (**GH** Relativpronomen)  victurine simus … an: indirekte Doppelfrage: ob … oder. Siehe die Aufstellung zu den indirekten Fragesätzen im Grundwortschatz des Landesbildungsservers:  <http://www.schule-bw.de/unterricht/faecher/latein/grundwortschatz/gws-html/subjunktionen.html>  supplicium: die (schwere) Strafe  ignominia: die Schande  perire, pereo, perii, peritum: untergehen |
| [Philippicae 4, 13] Quamquam mortem quidem natura omnibus proposuit, crudelitatem mortis et dedecus virtus propulsare solet, quae propria est Romani generis et seminis.  Hanc retinete, quaeso, quam vobis tamquam hereditatem maiores vestri reliquerunt. | dedecus, dedecoris, n.: die Schande (Gegenteil: decus)  propulsare: vertreiben  semen, seminis, n.: der Samen  quaeso: bitte, ich bitte euch  hereditas, hereditatis, f.: das Erbe  ‚hanc‘ bezieht sich auf ‚virtus‘ |
| [Philippicae 4, 13; Fortsetzung]  Nam cum alia omnia falsa, incerta sint, caduca, mobilia, virtus est una altissimis defixa radicibus;  quae numquam vi ulla labefactari potest, numquam demoveri loco. | caducus: hinfällig, nichtig  mobilis, mobile: wandelbar  defixus: festgegründet  radix, radicis, f.: die Wurzel  labefactari: wanken  loco: Ablativus separativus (**GH** Kasuslehre) |
| Hac virtute maiores vestri primum universam Italiam devicerunt, deinde Karthaginem exciderunt, Numantiam everterunt, potentissimos reges, bellicosissimas gentes in dicionem huius imperii redegerunt. | devincere, devinco, devici, devictum: (völlig) besiegen  excidere, excido, excidi, excisum: zerstören, vernichten (von caedo: hauen, abhauen, fällen).  evertere, everto, everti, eversum: zugrunde richten, zerstören  dicio, dicionis, f.: der Machtbereich; in dicionem redigere (redigo, redegi, redactum): in den Machtbereich bringen |
| [Philippicae 4, 14] Ac maioribus quidem vestris, Quirites, cum eo hoste res erat, qui haberet rem publicam, curiam, aerarium, consensum et concordiam **Ʃ** civium, rationem aliquam, si ita res tulisset, pacis et foederis;  hic vester hostis vestram rem publicam oppugnat, ipse habet nullam; | cum eo hoste res erat: hier: sie führte einen Konflikt  aerarium: der Staatsschatz  ratio, rationis, f.: die Achtung vor etwas, die Rücksicht auf etwas. Von ‚rationem‘ hängt ‚pacis et foederis‘ ab.  res fert (von ferre, fero, tuli, latum: bringen): die Lage lässt es zu, die Situation lässt es sinnvoll erscheinen  foedus, foederis, n.: der Vertrag  hic vester hostis: gemeint ist Antonius |
| senatum, id est orbis terrae consilium, delere gestit, ipse consilium publicum nullum habet;  aerarium vestrum exhausit, suum non habet;  nam concordiam **Ʃ** civium qui habere potest, nullam cum habet civitatem?  Pacis vero quae potest esse cum eo ratio, in quo est incredibilis crudelitas, fides nulla? | consilium: die Ratsversammlung  gestire: wünschen  exhaurire, exhaurio, exhausi, exhaustum: ausschöpfen, leeren  qui habere…: qui = wie. Beginnen Sie mit ‚Qui‘ und ordnen Sie: Qui [ergänze: ille] concordiam civium habere potest, cum nullam habet civitatem?  Pacis… quae: Beim Übersetzen muss man mit ‚quae‘ beginnen. Es handelt sich um ein adjektivisches Fragepronomen, das mit ratio kongruent ist. Ordnen Sie also: ‚quae ratio pacis vero potest esse cum eo…‘.  ratio: hier: die Möglichkeit |

Textauszug 4, 12 - 4,14: ca. 190 Wörter

## Erläuterung der Symbole

Diese Symbole zeigen eine Zusatzinformation an:

* Personenverzeichnis

**Σ** Spezialwortschatz

**GH**: Grammatische Hilfen

Diese Zusatzinformationen erhält man auf den Seiten des Landesbildungsservers Baden-Württemberg: [www.latein-bw.de](http://www.latein-bw.de) Weiter geht’s mit „Philippicae“

Url dieses Dokuments: <http://www.schule-bw.de/faecher-und-schularten/sprachen-und-literatur/latein/texte-und-medien/cicero-philippicae>